

## **Hen pegwan sorat Pablo an Timoteo**

*Nifafarud ah aposel Pablo ad Roma hen naoratana hen antoy anongoh paat way soratna hen anchi tawén way 65 ménat. Yag gapo ta innilana way téng-angay hen mepapchitana, wat anna paat ammag tinugutugun ah Timoteo way laylaychéñay térén ta achina iyang-anggayan hen afurotna, tàén heno way mepasamak an hiya, ya ta tudtuchuwana agé hen tapena ta maesorowancha agé way mantudtuchu. Yag hen ekatcha ano mepanggép hen natéyan Pablo wat hiniwat hen anchichay eRoma hiya ah matepowan koma hen mitudtuchuwana hen alen Apudyus, ngém antoyan chillu way cha miwarawarawag.*

<sup>1</sup> Haén ah Pablo way aposel Jesu Cristu, wat antoyan agé hen sorat-o an heay Timoteo way anào way laylayché. Ah Apudyus hen nanyayad an haén ah man-aposel wat hennagna haén way i mangempagnar hen anchi mannanayun way ataguan way empostana hen anchichay mètampoyug an Jesu Cristu.

<sup>2</sup> Hen chawat-o an Amataaw way Apudyus ya Apotaaw way Jesu Cristu, wat ta totollongan chitaaw ya ta séség-angan chitaaw ya papannohoncha agé hen hamhamàtaaw.

*Hen nanyamanan Pablo gapon Timoteo ya hen nempas-émana hen hamhamàna*

<sup>3</sup> Anà ammag manyaman an Apudyus gapon heay Timoteo te hiya hen chà afuroton way kaman hen nangafurotan hen anchichay anap-ò ad namenghan way maid safalih gachat hen hamhamào. Chaà manyamayaman an hiya hen chà manginluwaluwaruwan an hea ah ka-ag-ag-agaw ya karafilafi. <sup>4</sup> Yag cha-an-o agé aliw-an hen anchi nanluruwaam hen nanhiyananta wat laychê paat way kasen mangila an hea ta lomaylayachà. <sup>5</sup> Ya achì agé ar-aliw-an hen anchi nangempatiyam way mangafurot an Apudyus way kaman chillu hen afurot anchi apom way Loida ya ah inam way Eunice, yag innilà way yachi agé hen wacha an hea ad uwan. <sup>6</sup> Wat hiyachi, epahpamào an hea ta achim cha ar-aliw-an hen anchi inidchat Apudyus an hea hen nanchongà an hea. <sup>7</sup> Te hen anchi Espiritu way inidchat Apudyus an chitaaw, achina an cha paégyatén chitaaw te anna cha papegséén hen hamhamà. Yag idchatna agé hen annad ya hen layad hen ahentagu.

<sup>8</sup> Wat yaha hen achita cha mafinan way mangentàchég an Apotaaw way Jesu Cristu, ya achia agé cha mafinan mepanggép an haén way nifafarud gapon hiya. Ta anno yanggay ammag anohan way mèlak-am hen ligat way lak-amén chillu hen heno way mangempagngar hen anchi ammayay chamag, te papegséén chillu Apudyus chitaaw way manganoh amin an cha nadchi. <sup>9</sup> Te ah Apudyus, henara-ana chitaaw amin yag pene-lena chitaaw ah mantataguna, yag hen nameleyana, achi gapoh wachan ammay way enam-

maantaaw te gapo ta hehemmana chillu ya gapo agé hen ség-angna. Te hen yachiy ség-ang, nawawà-acha chillu hen cha-an ma-ammaan hen antoy lota gapon Jesu Cristu, <sup>10</sup> ngém iggay meparang an chitaaw inggana ad uwan way ummale hen antoy lota hen anchi omenharà an chitaaw way ah Jesu Cristu. Yah Jesu Cristu, penéppégna hen matéyan yag inwarawagna hen anchi ammayay chamag way yachi hen mangimfaga hen anchi mannanayun way mètaguwantaaw an Apudyus.

<sup>11</sup> Haén, piniyarà an Apudyus ah man-aposelna way i mangintudtuchu hen anchi ammayay chamag. <sup>12</sup> Yag yachi hen gapona ah chà mapap-aligatan ad uwan. Ngém sésémén chillu hen hamhamào te a-ammù ah Apudyus, wat manokchù hiya ya sigurachuwà agé way hahallimunana hen chà mangammaan amin hen impiyarna an haén ingganah umchah hen manguwisana hen egad hen anchi anongoh hen ag-agaw. <sup>13</sup> Wat hen tugun-o an heay anào way Timoteo, annog an é-égnanan hen anchi tot-owa way intudtuchù an hea, ya achim cha engayngayan way omafurot an Apudyus ya manlayad hen ahentagum te yachi koma chillu hen ekaman hen anchi looh nètempoyug an Jesu Cristu. <sup>14</sup> Ya hen anchi Espiritun Apudyus way niya-adchar an chitaaw, totollongancha-a way manga-annad hen anchichay napateg way nipiyar an hea.

<sup>15</sup> Awniyat chinamagno way inyanggayanà hen amin antochay tatagu way ininggaw hen yatoy provinsiyan hen Asia, te uray cha Figelo an Her-mogenes wat inyanggayanà agé. <sup>16</sup> Anggay yang-

gay ah Onesiforo ah cha-an, wat ta séség-angan koma Apotaaw way Apudyus amin hen ahimfaryanna te kankanayén way cha ummale way mangempas-ém hen hamhamào. Yag iggay amin mafiinan gapon nifaruchà <sup>17</sup> te hen échahna paat ahtod Roma, annag nanhàyatan way i manganap an haén ingganah inchahanà. <sup>18</sup> Ya innilam agé amin hen nanorongana an haén ad Efeso. Wat ta séség-angan koma Apudyus hiya hen anchi anon-goh way ag-agaw hen manguwisana hen aminay tatagu.

## 2

### *Hen matalek way sorchachun Jesu Cristu*

<sup>1</sup> Hea way anào, sésêmém hen afurotno an Apudyus te chakar chillu hen torongna an chitaaw gapon nèttempoyugantaaw an Jesu Cristu. <sup>2</sup> Ya amin way chengngarno an haén way intudtuchù hen sangwanan hen chuar way tatagu, wat ipiyarno chachi agé hen anchichay tatagu way matalekno way mafalin agé mangintudtuchu hen tapena.

<sup>3</sup> Annog anohan hen uray heno way ligat way umchah an hea te yachi chillu hen harémén hen anchi ustoy mansérfi an Jesu Cristu te chicha hen kaman sorchachuna. <sup>4</sup> Yag hen anchi ustoy sorchachu, achi mafalin way mèttemfuruy hen hamhamàna hen anchi hehemmà hen anchi sifilyan te masapor ammaana yanggay hen mangemparaylayad hen anchi namele an hiya ah sorchachuna. <sup>5</sup> Ya hen ihay miyaligan hen anchi mansérfi an Jesu Cristu agé, wat kaman hen ihay tagu way cha i mìyab-abfà hen tagtagtag, te

achi mafalin magunggunaan no achina tongparén hen lentég hen hiyachiy tagtagtag. <sup>6</sup> Ya kaman agé hen ihay polestas way nangempapate way man-amma, wat hiya hen pés-éy mangara hen anchi pés-éy mabtà. <sup>7</sup> Haham-ém hen antochay chà imfaga te ammùat torongancha-a an Apudyus way mangawat amin an cha natto.

<sup>8</sup> Achim paat cha ar-aliw-an ah Jesu Cristu way ganà David way natéy ya anat man-uchi way yachi hen anchi ammayay chamag way chà itudtuchu.

<sup>9</sup> Yag gapo hen chà mangintudtuchuan hen anchi ammayay chamag, anà ammag cha mapapaligatan yag imfaruchà agé way kamanà yanggay paat futangelo. Ngém uray ammag nifarud hen antoy achar-o, achi chillu mafalin way mifarud hen alen Apudyus. <sup>10</sup> Yag an-og a-annohan hen uray heno way mepachah an haén ah pagsaya-atan hen anchichay tatagu way chinuchuttokan Apudyus, ta mahara-ancha agé gapon Jesu Cristu way yachi hen mèlamancha hen anchi ka-ammayan way mètaguwan an Apudyus. <sup>11</sup> Totowa hen anchi cha ma-ale way ekatnéén,

“No nètapetaaw an Jesu Cristu hen natéyana, mètapetaaw agé an hiya hen matatag-guwána.

<sup>12</sup> Yag no a-annohantaaw hen ligat gapon hiya, antaaw agég mètoray hen mantorayana.

Waman no ehoottaaw hiya, kapeletan way an-nag ehoot agé chitaaw. <sup>13</sup> Ngém uray no achitaaw matalek, matatallek chillu ah Apudyus, wat ammaana chillu hen imfagana te achi mafalin mankétména hen acharna.”

*Manchùgan hen lawengah mamangchénan hen tot-owa*

*1 Tim. 4:6-16; 6:3-10; Tit. 3:8-11*

<sup>14</sup> Ammay no epahpahmàno chachi hen annachay cha omafurot ahna, ya itugunno paat an chicha agé way mangimfisar hen laychéen Apudyus ta achicha koma chan sosongelan mepanggép hen anchichay faén napateg, te maid poros etorong cha nadchi te an yanggay an chumachael ah hamhamà hen anchichay mamangngar. <sup>15</sup> Yag hea, epapatem paat way mangamma hen anchi mangemparaylayad an Apudyus. Ya ilam ta maid om-omfat hen cham ekamkaman way mangintudtuchu hen anchi alena way katot-owaan, te hiyachi ya anat maid kafinam. <sup>16</sup> Achim cha changchangrén hen anchi ammag cha hapehabetén hen tatagu way ammag maid fanagna te ammag héméphépchi way mangempa-achawwéy hen hamhamà hen tatagu an Apudyus. <sup>17</sup> Te hen kaman ahnay tudtuchu, wat kaman paat saket way konet way annag cha fur-un hen achar yah awniyén ommalen. Yachi hen kaman hen anchichay cha ammaan cha Himeneo an Fileto, <sup>18</sup> te anchag tenaynan hen anchi tot-owa, ya anchag cha korkoron hen afurot hen tapena te ekatchéén looh narpas hen nan-uchiyan hen tatagu. <sup>19</sup> Ngém tàén, uray heno way aryéncha, ammag achi chillu makorkor hen tot-owa mepanggép an Apudyus, te kaman paat yanggay challug way achi miwagat. Ya mepanggép hen anchichay ustoy ommafurot, wacha hen nesosorat way ekatnéén, “Inni-ilan chillu Apudyus hen amin anchichay tot-owa

way ommafurot an hiya.” Yag ekatna agéén, “Heno way mangaliyén ‘ommapo an Jesu Cristu,’ masapor iyanggayana hen amin way laweng.”

<sup>20</sup> Hen anchi faréy hen faknang, chuar hen inggaw, te wachacha hen napateg ya wachacha agé hen arohaeh. Te wà-acha ay na-ammaan ah faletò ya hen tapenay nan-angina. Ya wà-acha ahnay na-ammaan ah an lawag away ya lota. Wat napateg hen mausaran hen tapena ya faén hen anchichay tapena. <sup>21</sup> Hen miyaligana, chitaaw. Wat no laychéntaaw way napateg hen mangusaran Apudyus an chitaaw, masapor manchuchùgantaaw hen laweng ta kamantaaw nichachaton an Apotaaway Apudyus ya nesasaganataaw way mausar ah heno way ammayéna.

<sup>22</sup> Ar-arwacham ta manchùgam hen anchichay kapegsaan way laylaychén hen achar hen finafallu, ta annowat an epapate way mangamma hen ammayén Apudyus ya hen mèttempoyugam ah ahentagum. Ya papegséém agé hen afurotno ya hen layadno hen ahentagum. Ta etemfuruyno hen hamhamàno hen anchichay tatagu way cha chumawat ah torong an Apudyus way maid safalih pontos chi hamhamàcha. <sup>23</sup> Achita cha mïchischiskas hen anchichay maid chillu sérfina te maid fanagna. Ya innilam agé way maid chillu kasen mifanagan cha nadchi no faén ammag ah sosongel. <sup>24</sup> Te hen anchi tagu way chan sérfi an Apudyus, achi koma mafalin way mèesngel te masapor ammay hen ekamanna hen aminay tatagu, ya masapor agé innilana way mantudtuchu ya masapor agé na-anoh. <sup>25</sup> Te

no iyam-ammana way pomahew hen anchichay safali hen hamhamàna, magat idchat Apudyus hen wayacha way mamfafawi ya mangawat hen anchi tot-owa mepanggép an hiya, <sup>26</sup> wat yachi hen omanamotan hen hamhamàcha ah kahara-ancha hen anchi silib Chumunyu way hiya hen nangawis an chicha way mangamma hen laychéna.

### 3

*Hen ekaman hen tatagu no umchah hen anon-goh hen ag-agaw*

*1 Tim. 4:1-5; Juda 17-23*

<sup>1</sup> Papadcha-anémto Timoteo way no téng-angay hen anongoh hen ag-agaw ammag chumuar hen laweng hen antoy lota. <sup>2</sup> Te ammag somafali hen hamhamà hen tatagu way ammag hen acharcha yanggay hen haham-éncha ya hen pelak. Anchag mampaspasekat ya mampahih-iya ya anchag in-insortuwén hen tapena, ya ancha agég achi afuroton hen chinàcha-archa. Ya ammag maid amin manyamanancha ya achicha amin iyafiin ah Apudyus. <sup>3</sup> Hen tatagu hen hiyachiy tempo agé, maid hamhamàcha hen ahentagucha, ya anchag u-unnongon hen lawengay cha na-ammaan, ya ustandha hen ifacha ya anchag natangset, ya ancha agég èmehan hen ahentagucha ya anchag agor-goran hen anchichay cha mangamma hen usto. <sup>4</sup> Ya tàén hen ifachéén anchag lokopon. Maid anadcha te anchag mansékar way anchag ammaan hen laylaychéna way maid paat hamhamàcha hen laychén Apudyus. <sup>5</sup> Anchag epàpàila way wachan afurotcha ngém anchag achi eparufus



hen man-ancharan Apudyus an chicha ah kafalewan hen hamhamàcha. Timoteo, achia cha miyah-ahrang hen tatagu way kaman an cha nadchi. <sup>6</sup> Ya hen tapecha agé, ah kenasilibcha, anchag hégpén hen fafaréy hen tatagu, yag no omeng-enghachéén lenokopchaat hen anchichay finufae way naraka ah ma-awis way looh kenorkor hen fador hen hamhamàcha ya maid agé achicha finàrang ah laylaychén hen achar. <sup>7</sup> Ya hen kaman an cha nadchiy finufae, maid achicha i manchangchangaran ta wacha komay acharéncha, ngém anchag achi chillu elasin hen anchi tot-owa mepanggép an Apudyus. <sup>8</sup> Ya hen anchichay cha mangawis hen kaman an cha nadchi agé, anchag cha kontaréén hen anchi tot-owa mepanggép an Apudyus way kaman an cha Janes an Jambres ad namenghan way nangontara an Moses. Te chicha agé, ammag nat-én hen ekamancha way manhamhamà ya nèfat ah solet hen afurotcha an Apudyus. <sup>9</sup> Wat ma-ammaan an chicha hen kaman hen na-ammaan an cha Janes an Jambres way achi mautopan hen chacha ammaanén enlasinat amin hen tatagu hen nèfatancha.

*Hen tapen hen tugun Pablo*

*1 Ped. 4:12-19*

<sup>10</sup> Ngém heay Timoteo, faén kaman hichi hen wachan hea, te hea, cham torachén hen in-tudtuchù ya hen chà enkamkaman. Yag innilam amin hen wachan haén way hen afurot-o ya hen layad-o hen ahentagù, ya hen anoh-o hen uray heno. <sup>11</sup> Yag innilam agé amin hen na-ammaan an haén ad Antiokia ya ad Iconio ya

ad Listra way anà ammag napap-aligatan way téréng ngém henara-anà chillu an Apudyus. <sup>12</sup> Te ah katot-owana, heno way tagu way manlayad way mangamma hen laychén Apudyus gapon nètempoyugana an Jesu Cristu wat mapap-aligatan chillu. <sup>13</sup> Waman hen anchichay lomorokkop ya cha mangamma hen laweng, ammag an omam-améd hen karawengcha way anchag cha lokopon hen tatagu yag chachaata agé marokop.

<sup>14</sup> Ngém hea, Timoteo, é-égnanam hen anchi nitudtuchu an hea ya a-abfurotom chillu, te innilam hen kenatatagun hen anchichay nangitudtuchu an hea. <sup>15</sup> Yag nanepod agé hen kaongam, chechengngarno chillu hen anchi nesosorat way alen Apudyus way yachi hen cha mangempah-pahmà hen tatagu way omafurot an Jesu Cristu ah kahara-ancha. <sup>16</sup> Ya amin hen anchi nesosorat way alen Apudyus, ah Apudyus chillu hen nangempahpahmà hen nesoratana. Wat miyusar ah katudtuchuwantaaw ya ah ka-amhewantaaw ya ah katugunantaaw mepanggép hen ekaman way mangamma hen usto hen antoy matataguwantaaw. <sup>17</sup> Yachi hen kasérfiyan hen alen Apudyus, ta chitaaw way manlayad an hiya, maid achi wacha ah masaportaaw way mangamma hen aminay ammay.

## 4

### *Hen tugun Pablo ya anat matéy*

<sup>1</sup> Hen antoy chà itugun an hea Timoteo, wat chà ifaga hen sangwanan Apudyus ya Jesu Cristu way hiya, kasen umale way mantoray ya manguwis

hen aminay katagutagu way uray hen natattagu ya hen nan-atéy. <sup>2</sup> Hen ifagà an hea, wat masapor epangarno amin hen anchi chamag mepanggép an hiya way tempona man ono faén. Epapatem way mangempangnar hen tatagu way annog téngtéténgténgén chicha ya amhiamhiwén chicha, ya pas-épas-émén agé hen hamhamàcha. Yag masapor agé chakar chillu hen anohno way mantudtuchu. <sup>3</sup> Te umchah hen tempo way ammag achiyén hen tatagu hen anchi katot-owaan way mepanggép an Apudyus ta anchi yanggay laylaychén hen acharcha hen sorotoncha. Wat anchaat an man-among ah chuar way mangintudtuchu hen anchi umis an chicha way yachiyat chillu hen laylaychén hen ingacha way mangngar. <sup>4</sup> Wat anchag inyanggayan way mangngar hen anchi tot-owa ta hen papannaagéncha paatat, hen anchi an lawag naparang way haphapet. <sup>5</sup> Ngém hea, masapor mangachidchéém hen hamhamàno ta annog anohan hen uray heno way ligat way mepachah an hea, ya epapatem way manginwarawag hen anchi ammayay chamag, ya annog ammaam amin hen anchi nipiyar an hea.

<sup>6</sup> Yag mepanggép an haén, téng-angay ménat umchah hen tempon hen manaynà hen antoy lota te awniyat pédténà. <sup>7</sup> Empapatè ah aminay kafaèlè way nangamma hen laychén Apudyus, ya an-og ena-abfurot hiya way nangamma amin hen impiyarna an haén. <sup>8</sup> Wat wacha hen nesasaggana ad uchu way para an haén way ammayay gunggunà way yachi hen idchat hen anchi nalilimpiyu way uwis way ah Apo Jesu Cristu no umchah hen anchi ag-agaw way manguwisana hen tatagu. Yag faén

agé yanggay haén hen mangara an nadchi te amin hen anchichay tatagu way manlayad way mangila an hiya hen mamfanghana.

### *Hen probleman Pablo*

<sup>9</sup> Timoteo, mahaphapa-a koma way umalehto no mafalin, <sup>10</sup> te inyanggayanà an Demas te annag pawadwad-én hen antoy ataguwana ad uwan wat émméy ad Tesalonica. Yah Cresente agé, nam-fiyahi way émméy ad Galacia, ya ah Tito, émméy ad Dalmacia. <sup>11</sup> Wat anggay yanggay ah Lucas ah antoyan ahto. Wat chag-ohom ah Marcos te masapor-o hen torongna hen antoy chataaw ammaan. <sup>12</sup> Maid agé ah Tikico te hennag-o hiya ad Efeso. <sup>13</sup> Yag no umaleayu, aranyu hen anchi chaket-o way enhahàfà an Carpo ad Troas. Yag aranyu agé hen anchichay libnu, kaskasen hen anchichay senosollatà way torak te yachi hen masapor-o paat.

<sup>14</sup> Hen anchi chan féhféhar way ah Alejandro, ammag chuar hen enammaana an haén way laweng, wat egad ah Apudyus way mangidchat hen assong hen anchichay chana enammaan. <sup>15</sup> Yag arwachanyu agé hiya te annag agorgoran way térén hen anchi chataaw itudtuchu.

<sup>16</sup> Hen anchi pés-éy nepasangowà hen uwis, ammag maid ifà ah nangentàchég an haén te anchag ommawid amin. Ngém hen chawatê, ta pakawanén koma Apudyus chicha. <sup>17</sup> Ngém iggayà chillu iyanggayan an Apudyus te empapegsana hen hamhamào ya tenotollonganà way mangimfaga amin hen anchi ammayay chamag ah mangngaran hen anchichay faén Judio, yag

anà agég henara-an hen mapchità hen hiyachiy tempo. <sup>18</sup> Ya sigurachuwa agé way hahalla-anà chillu an Apudyus hen uray heno way laweng way mepachah ingganah aranà ad uchu way metape hen mantorayana. Wat hiya chillu hen machachayaw ah ing-inggana. Amen.

<sup>19</sup> Epakomostam haén an cha Priscila an Akila ya hen anchichay ahimfaryan Onesiforo. <sup>20</sup> Ah Erasto uwa, nataynan ad Corinto, ya hen lommayawa ad Mileto, nansaket ah Trofimo wat tenayna hiya ahchi. <sup>21</sup> Pachasém paat way umalehto ta anat an omagilé.

Cha Eubulo an cha Pudente an Lino ya ah Claudia ya umat agé hen amin anchichay tapenay sosnodtaaw, chacha amin pakomostaan hea.

<sup>22</sup> Wat ta mawawa-achah Apo Jesu Cristu an chitaaw ya ta totollongan chitaaw amin an Apudyus. *Haén ah Pablo.*

## **Hen alen Apudyus New Testament in Balangao**

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balangao

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Balangao

**© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a1cbff2a-e206-5c0d-b103-e2b24c337585